Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge

(Art. 298a ZGB / Art. 134 Abs. 3 ZGB)

 **Personalien Mutter**

|  |  |
| --- | --- |
| Name |       |
| Vornamen |       |
| Geburtsdatum |       |
| Heimatort |       |
| Staatsangehörigkeit |       |
| Wohnort |       |

 **Personalien Vater**

|  |  |
| --- | --- |
| Name |       |
| Vornamen |       |
| Geburtsdatum |       |
| Heimatort |       |
| Staatsangehörigkeit |       |
| Wohnort |       |

 **Personalien Kind**

|  |  |
| --- | --- |
| Name |       |
| Vornamen |       |
| Geburtsdatum |       |
| Heimatort |       |
| Staatsangehörigkeit |       |
| Wohnort |       |

Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und **bestätigen**,

1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für unser Kind zu übernehmen; und
2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.

…………………………………………………… ………………………………………………………………………

KINDSMUTTER KINDSVATER

ORT / DATUM STEMPEL + UNTERSCHRIFT KESB

Dreifach: je ein Exemplar geht an die Mutter, den Vater und die KESB

Eine Orientierungskopie geht an die Einwohnerkontrolle der Wohngemeinde des Kindes

**Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives**

**Vereinbarung über die Anrechnung von Erziehungsgutschriften**

**Convenzione concernente l'attribuzione di accrediti per compiti educativi**

 **Mère/Mutter/Madre** **Père/Vater/Padre**

 **Attribution de la bonification pour les tâches éducatives**

**Anrechnung der Erziehungsgutschrift 50% 50%**

 **Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

 (prise en charge de l’enfant assumée à égalité par la mère et par le père)

 (Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater)

 (cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)

 \*\*\*

 **Attribution de la bonification pour les tâches éducatives**

 **Anrechnung der Erziehungsgutschrift 100%** **0%**

 **Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

 (plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par la mère)

 (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter)

 (cura del figlio prevalentemente a carico della madre)

 \*\*\*

 **Attribution de la bonification pour les tâches éducatives**

 **Anrechnung der Erziehungsgutschrift** **0%** **100%**

 **Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

 (plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par le père)

 (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater)

 (cura del figlio prevalentemente a carico del padre)

 \*\*\*

 **Pas de convention / Keine Vereinbarung / Nessuna convenzione**

 (dès le 1.1.2015: dépôt de la convention dans les 3 mois auprès de l’APEA du domicile de la mère; en cas de non-respect du délai, l’APEA ouvrira une procédure, payante, pour statuer sur l’attribution de la bonification pour tâches éducatives)

 (ab 1.1.2015: Einreichen der Vereinbarung innert 3 Monaten an die KESB am Wohnsitz der Mutter; im Säumnisfall wird die KESB ein kostenpflichtiges Verfahren betreffend Anrechnung der Erziehungsgutschriften eröffnen)

 (dal 1.1.2015: la convenzione deve essere presentata all’APMA del domicilio della madre entro 3 mesi; se tale termine non viene rispettato, l’APMA apre una procedura onerosa per l’attribuzione degli accrediti per compiti educativi)

Lieu et date

Ort und Datum

Luogo e data \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

La mère

Die Mutter

La madre \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Le père

Der Vater

Il padre \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_